**LES PROGRAMMES 2O16 D’ENSEIGNEMENT DU CREOLE AU CYCLE 2**

1. **Lien avec le socle**

|  |  |
| --- | --- |
| **Activités langagières et Compétences travaillées** | **Domaines du socle** |
| **Comprendre l’oral**   * Écouter et comprendre des messages oraux simples relevant de la vie quotidienne, des textes simples lus par le professeur. | 1, 2 |
| **S’exprimer oralement en continu**   * En s’appuyant sur un modèle, réciter, se décrire, lire ou raconter. | 1, 2 |
| **Prendre part à une conversation**   * Participer à des échanges simples pour être entendu et compris dans quelques situations diversifiées de la vie quotidienne. | 1, 2, 3 |
|  |  |
| **Découvrir quelques aspects culturels d’une langue vivante étrangère et régionale**   * Identifier quelques grands repères culturels de l’environnement quotidien des élèves du même âge dans les pays ou régions étudiés. | 1, 2, 3, 5 |

1. **Lien avec le CECRL** (**C**adre **E**uropéen **C**ommun de **R**éférence des **L**angues)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Compétences à développer en LVR créole :**  **Niveau A1 du cadre européen de référence des langues** | **Exemples de situations, activités et ressources pour l’élève**  **Repères de progressivité** | **Croisement des enseignements**  **Quelques pistes pour la démarche contrastive en contexte martiniquais** |
| **Compétences langagières et culturelles** |
| 1. **Comprendre à l’oral :**   **Comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de soi, de sa famille et de l’environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.**  1.1 Comprendre des consignes de classe   * 1. Utiliser quelques mots familiers et quelques expressions très courantes.   2. Suivre le fil d’une histoire très courte.   1.4 Suivre des instructions courtes et simples.  Répertoire élémentaire de mots et d’expressions simples relatif à des situations concrètes particulières. | Activités d’exposition à la langue dans divers contextes culturellement identifiables,  Correspondant aux préoccupations des élevés de cet âge, en utilisant les outils numériques, en écoutant la lecture d’albums, des comptines ou des chansons, en visionnant de brefs extraits de dessins d’animation, de films pour enfants.  Appréhension individuelle du document sonore et mises en commun pour repérer et restituer son sens explicite, sans s’interdire le recours à la langue française si besoin.  Repérage de quelques contrastes simples dans le fonctionnement de la langue orale.  Au **CP** les élèves découvrent et apprennent à utiliser les consignes de classe, quelques mots familiers et quelques expressions très courantes (formules d’encouragement et de félicitation, nom, âge, formules de politesse). Ils peuvent suivre le fil d’une histoire très courte adaptée a leur âge, avec des aides appropriées et des instructions très simples (frapper des mains, se lever…).  Au **CE1**, ils consolident ces connaissances en enrichissant le lexique : ils peuvent comprendre une dizaine de consignes, utiliser des expressions familières et quotidiennes ainsi que des énoncés très simples qui visent a situer et décrire leur environnement proche (lieu d’habitation par exemple). Ils peuvent suivre 3 ou 4 instructions relatives aux gestes et mouvement du corps et écouter la lecture d’un album adapte à leur âge.  Au **CE2**, les élèves se présentent ou présentent quelqu’un, posent a une personne des questions simples la concernant – par exemple, sur son lieu d’habitation, ses relations, ce qui lui appartient… et peuvent répondre au même type de questions. Ils suivent le fil d’une histoire simple (comptines, chansons, albums) avec les aides appropriées. | Les activités langagières en langues vivantes étrangères et régionales sont l’occasion de mettre en relation la langue cible avec le français ou des langues différentes, de procéder a des comparaisons du fonctionnement de la langue et de permettre une observation comparée de quelques phénomènes simples par exemple autour d’un album jeunesse.  Au cycle 2, dans toutes les disciplines et notamment en éducation physique et sportive, **la langue créole** peut être utilisée par exemple, pour donner les consignes de jeu ou de travail.  L’enseignement des langues vivantes étrangères ou régionales constitue un moyen de donner toute sa place aux apprentissages culturels et à la formation civique des élèves en s’interrogeant sur les modes de vie des pays ou des régions concernés, leur patrimoine culturel, et en appréhendant les différences avec curiosité et respect.  Exemple : cas de Noël à la Martinique et dans l’Hexagone  (Différences et ressemblances : décoration de Noël, climat, spécialité culinaire, … sapin et filao, pin caraïbe, pois doux, tout arbre peut servir d’arbre de Noël ; hiver et hivernage ; ragout cochon et dinde)  Autres faits culturels ou fêtes calendaires. |
| **2- S’exprimer oralement en continu :**  **Utiliser des expressions et des phrases simples pour se décrire, décrire une personne, décrire le lieu d’habitation et les gens de l’entourage.**  2.1. Reproduire un modèle oral.  2.2. Utiliser des expressions courtes ou phrases proches des modèles rencontres lors des apprentissages pour se décrire.  2.3. Lire a haute voix de manière expressive un texte bref.  2.4. Raconter une histoire courte à partir d’images ou de modèles déjà rencontres.  ≫Répertoire élémentaire de mots sur les lieux d’habitation et les personnes de l’entourage de l’enfant.  ≫ Syntaxe de la description simple (lieux, espaces, personnes). | Activités destinées à rendre compte de la diversité des langues parlées.  Activités permettant l’utilisation de la langue dans des situations analogues à des situations déjà rencontrées. Les élèves analysent et évaluent leur propre pratique de la langue et celle de leurs camarades en direct ou à partir d’enregistrements sonores.  Chants ou comptines et saynètes élaborées à partir d’extraits d’album ou de films pour la jeunesse, et de jeux.  Au **CP** les élèves doivent reproduire un modèle simple extrait d’une comptine, d’un chant, d’une histoire et utiliser une ou deux expressions ou phrases proches des modèles rencontrés lors des apprentissages pour se décrire (nom, âge).  Au **CE1**, les élèves ont la capacité de reproduire un court extrait d’une comptine, d’un chant, d’un poème, d’une histoire. Ils se présentent de manière autonome en disant leur nom, prénom, âge et lieu d’habitation.  Au **CE2**, ils reproduisent la date, de courtes comptines, des chants, des poèmes. Apres entrainement, ils lisent à haute voix des textes brefs et racontent une histoire courte et stéréotypée en s’aidant de quelques images. | **Comparer les manières de dire en créole et en français**.  Exemples :  Haut comme trois pommes= wotè an bot jandam.  Immense : Gran, gran, gran  Minuscule : piti, piti, piti  Travailler sur les petits des animaux :  Chaton = ti chat  Chiot = ti chien  Caneton = ti kanna  Poussin = ti poul  Veau = ti bef  **Les gens de l’entourage** : famille, voisins, …  Papa/maman ≠ manman, sésé, frè, voisin, voisine, vwazen vwazine, animatrice = tati, maîtresse/maître = metrès/met,directrice/directeur =direktris/direktè, etc. |
| **3.Prendre part à une conversation**  **Poser des questions simples sur des sujets familiers ou sur ce dont on a immédiatement besoin, ainsi que répondre à de telles questions.**  3.1. Saluer.  3.2. Se présenter.  3.3. Demander à quelqu’un de ses nouvelles et réagir, donner de ses nouvelles.  3.4. Formuler des souhaits basiques.  3.5. Utiliser des formules de politesse.  3.6. Répondre a des questions sur des sujets familiers.  Epeler des mots et des noms familiers.  ≫Répertoire élémentaire de mots sur des sujets familiers.  ≫ Syntaxe de la conversation simple de type question / réponse.  ≫ Situations de communication. | Jeux de rôles.  Enregistrement et réécoute de ce que l’on dit afin d’analyser et évaluer sa propre pratique de la langue.  Echanges électroniques dans le cadre de projets, d’un travail autour d’un album jeunesse, de comptines, de chants et de poèmes.  Au **CP**, les élèves apprennent à répéter des dialogues basiques de rituels de classe.  Au **CE1**, ils commencent à dialoguer en demandant des nouvelles et en réagissant. Ils commencent à utiliser des formules de politesse.  C’est au **CE2** que les élèves peuvent engager une conversation très courte qui permet de réinvestir le lexique relatif à la présentation de soi-même et de quelqu’un, d’utiliser des formules simples de politesse, de présenter des excuses, d’épeler des mots simples et transparents et de répondre à quelques questions pour communiquer de façon simple si l’interlocuteur parle lentement et distinctement et se montre coopératif. | **Comparez l’interrogation en créole et en français (**locutions et pronoms interrogatifs ; inversion du sujet en français ; intonation en créole et en français) Distinguer langage courant et langage soutenu. |
| **4. Découvrir quelques aspects culturels**  Trois thématiques sont ainsi proposées autour de l’enfant, la classe, l’univers enfantin : environnement quotidien et monde imaginaire, qui permettent de confronter l’élève à des genres et des situations de communication varies, en s’appuyant sur ce qu’il connait.  **Une progressivité est ménagée à partir des trois thématiques proposées tout au long du cycle.** | **L’enfant**  Soi, le corps, les vêtements. La famille. L’organisation de la journée. Les habitudes de l’enfant. Les trajets quotidiens de l’enfant. Les usages dans les relations  à l’école. Le temps, les grandes périodes de l’année, de la vie. Sensations, gouts et sentiments. Eléments de description physique et morale.  **La classe**  L’alphabet. Les nombres. Les repères temporels. Climat et météo. Les rituels. Les règles et règlements dans la classe. Les activités scolaires. Le sport. Les loisirs artistiques. L’amitié.  **L’univers enfantin**  La maison, l’environnement immédiat et concret. La vie quotidienne, les commerces, les lieux publics. L’environnement géographique ou culturel proche. Les animaux. Les contes et légendes. Les monstres, fées et autres références culturelles de la littérature enfantine.  Les comptines, les chansons. La littérature enfantine.  Quelques villes, campagnes et paysages typiques. Les drapeaux et monnaies. Les grandes fêtes et coutumes. Les recettes. | **Comparer selon les 3 thèmes les manières de dire en créole et en français. Faire découvrir les ressemblances et les différences sur les plans : phonologique, lexical et grammatical.**  **Exemples :**  Vêtements = rad oben lenj  Linge = drap, couverture, taie d’oreiller, serviette, napperon, ….  Linge de maison ≠ lingerie féminine  Vêtements d’intérieur = rad bòkay, lenj bòkay  **Découvrir sa commune ou sa ville et son intégration dans la communauté des communes :** Nommer les habitants, le maire, les lieux patrimoniaux et touristiques (monuments, rues principales, rivière, …) |